

defuncti in hereditate sua , ne vocabulum eius de familia sua ac fratribus et Populo deleatur. Vos, inquam, huius rei testes estis.

11 Respondit omnis Populus qui erat in porta et maiores natu : Nos testes sumus: faciat Dominus hanc mulierem quae ingreditur domum tuam, sicut Rachel et Liam, quae aedificaverunt domum Israël: ut sit exemplum virtutis in Ephrata, et habeat celebre nomen in Bethlehem:

12 Fiatque domus tua, sicut domus Phares^a, quem Thamar peperit Iudae, de semine quod tibi dederit Dominus ex hac puella.

13 Tulit itaque Booz Ruth, et accepit uxorem: ingressusque est ad eam, et dedit illi Domi-

del difunto en su herencia; porque no quede extinguido su nombre de su familia y hermanos ni de su Pueblo¹. Vosotros, repito, sois testigos de esta cosa.

11 Respondió todo el Pueblo que estaba en la puerta y los Ancianos: Nosotros somos testigos: el Señor haga con esta muger que entra en tu casa, como con Raquel y Lia, las quales fundaron la casa de Israel²; para que sea exemplo de virtud en Ephrata, y tenga un nombre célebre en Bethlehem:

12 Y sea tu casa como la casa de Phares^a, que a Judá le nació de Thamar, por la posteridad que te diere el Señor de esta muger jóven³.

13 Tomó pues Booz a Ruth, y casóse con ella; y habiendo habitado con ella, le concedió

que excluía a los Moabitas de la Iglesia de Dios hasta la décima generacion; se entendia de los hombres, pero no de las mugeres que abrazaban la verdadera Religión.

^a ¿Cómo se verifica esto, si Obéd, que nació de este matrimonio, es llamado hijo de Booz, y no de Mahalón o de Elimeléch? Booz de su parte tuvo designio, y no puso el menor estorbo para que el hijo que naciese fuese llamado hijo de Mahalón; pero como Mahalón fué poco conocido por haber muerto en una region extraña, y Booz por el contrario tenia mucha reputacion por su virtud, riquezas y poder; de aquí es que el hijo de Ruth fué comunmente llamado hijo de Booz. ESTIO *in hunc locum*. Los Santos Padres miran en Booz una viva imagen de Jesu Christo, y en Ruth de su Iglesia. La Iglesia que vino de los Gentiles, figurada por Ruth, pobre y muerta

^a Genes. xxxviii. 29.

de hambre, recoge en el secreto de su corazon las santas espigas de la palabra de Dios, para alimentar a una anciana viuda; que es la Synagoga representada por Noemi: y se une siempre con Jesu Christo con un desposorio todo divino. Y así Booz tomando por muger a una Moabita, figuraba el gran mysterio de la vocacion de los Gentiles. S. AMBROSIO *Lib. iii. de Fide Cap. v.* dixo admirablemente: *Historia sencilla, pero llena de altos Mysterios.*

² Es una expresion Hebréa: Que dieron a Jacob una posteridad tan floreciente. Raquel y Lia habian dexado tambien su patria. S. AMBROSIO *in Luc. Lib. iii. Cap. iii.* dice, que esta bendicion que dió todo el Pueblo a Ruth, fué una especie de prophecía, declarando que Jesu Christo debía nacer de su familia en Ephrata, esto es, en Bethlehem.

³ Véase el v. 18. de este Capitulo.

nus ut conciperet, et pareret filium.

14 Dixeruntque mulieres ad Noëmi: Benedictus Dominus, qui non est passus ut deficeret successor familiae tuae, et vocaretur nomen eius in Israël:

15 Et habeas qui consoletur animam tuam, et enutriet senectutem; de nuru enim tua natus est, quae te diligit: et multo tibi melior est quam si septem haberes filios.

16 Susceptumque Noëmi puerum posuit in sinu suo, et nutricis ac gerulae fungebatur officio.

17 Vicinae autem mulieres congratulantes ei, et dicentes: Natus est filius Noëmi: vocaverunt nomen eius Obed: hic est pater Isai, patris David.

18 Hae sunt generationes Phares^a: Phares genuit Esron,

19 Esron genuit Aram, Aram genuit Aminadab,

20 Aminadab genuit Nahasson, Nahasson genuit Salmon,

21 Salmon genuit Booz, Booz genuit Obed,

22 Obed genuit Isai, Isai genuit David.

el Señor que concibiera, y pariera un hijo.

14 Y decian las mugeres a Noëmi: Bendito sea el Señor, que no ha permitido que faltase sucesor¹ a tu familia, y que ha querido que se conservase su nombre en Israel:

15 Y que tengas quien consuele tu ánima, y te sustente en la vejez; porque él ha nacido de tu nuera, la qual te ama: y es para tí mucho mejor que si tuvieras siete hijos.

16 Y tomando Noemi al niño le puso en su regazo, y hacia con él oficio de nodriza llevándole en los brazos.

17 Y las mugeres sus vecinas gozándose con ella, le decian: Ha nacido un hijo a Noemi; y llamaronle Obéd: este es padre de Isai, que fué padre de David.

18 Esta es la genealogía de Phares²: Phares engendró a Esrón,

19 Esrón engendró a Arám, Arám engendró a Aminadáb,

20 Aminadáb engendró a Nahassón, Nahassón engendró a Salmón,

21 Salmón engendró a Booz, Booz engendró a Obéd,

22 Obéd engendró a Isai, Isai engendró a David.

¹ El Hebréo: Que no ha permitido que seais hoy *sin redentor*, *גוֹאֵל* *goél*, en Israel. Así se llama el que se casaba por resucitar el nombre del hermano o pariente muerto sin sucesion.

² Esto mismo se halla en SAN MA-

THEO I. en la Genealogía de Jesu Christo; y aquí se indica que el Redentor prometido al mundo, y anunciado tantas veces por los Prophetas, debía nacer en la plenitud de los tiempos de la Tribu de Judá y de la familia de David.

^a 1. Paralip. ii. 5. et iv. i. Matthaci i. 3.

FIN DEL TOMO II. DEL ANTIGUO TESTAMENTO.

E gusto de satisfacer desde luego a los deseos que ha mostrado el Público de ver quanto ántes en sus manos esta Obra, fué causa de que no se pudiesen notar con la exáctitud posible en los Tomos precedentes algunos yerros que suelen escaparse aun a la mas escrupulosa diligencia. Por tanto hemos determinado que en el Tomo que se publique se den advertidos los que se hayan podido averiguar en el que haya precedido. El Lector tendrá la bondad de corregirlos en sus respectivos lugares, y de suplir por sí si advierte algun otro que merezca particular consideracion.

ERRATAS DEL TOMO I. DEL ANTIGUO TESTAMENTO.

La N. significa nota; la a. columna primera, y la b. segunda.

Pag.	Col.	Lin.	Erratas.	Correccion.
37...	b...	12..	setenta y siete.....	setenta veces siete.
Ibid...	N.a.	11..	cavando.....	cazando.
44...	N.a.	2..	los exterminaré.....	lo exterminaré.
66...	N.a.	3..	se le rindieron mayores..	se le rindieron sin resistencia.
70...	b...	10..	por el lado de oriente...	de oriente.
122...	N.b.	2..	et peperunt.....	et pepererunt.
198...	N.b.	6..	y con con.....	y con.
211...	N.b.	2..	se podia.....	se podrá.
222...	N.a.	16..	con-que.....	con que.
232...	b...	8..	quando volvió a casa...	quando volvió su marido a casa.
258...	b...	21..	sus siervos.....	tus siervos.
260...	a...	14..	proprius.....	propius.
276...	N.b.	9..	como a tal.....	como tal.
307...	N.a.	8..	no es permitido.....	nos es permitido.
310...	a...	16..	admittet.....	dimittet.
361...	N.b.	4..	al nacimiento milagro..	milagroso.
435...	N.a.	4..	de seis mil.....	de tres mil.
446...	b...	6..	a Aarón.....	a tu hermano Aarón.
451...	b...	27..	que está.....	y estará.
483...	a...	15..	in monte.....	in montem.
Ibid...	N.a.	9..	expresamente.....	expresamente se dice.
486...	a...	17..	fruguum.....	frugum.
502...	N.b.	13..	persuadirlo.....	persuadirlo.
510...	b...	14..	Taburnáculo.....	Tabernáculo.
521...	a...	4..	offerret.....	offeret.
523...	N.a.	4..	Véase.....	, véase.
562...	a...	17..	peperit.....	pepererit.
589...	a...	10..	immolabit.....	immolabunt.
612...	b...	19..	consagadas.....	consagradas.

Pag. 257 del Tomo II. del nuevo Testamento v. 20. ¿Ubi sapiens? ¿ubi conquistator huius sacculi? ¿ubi Scriba? *lee* ¿Ubi sapiens? ¿ubi Scriba? ¿ubi conquistator ... 614 v. 4. thronus ... thorus.

11-2-A

0525

